

5.2. Parcours FORMATION TRINATIONALE PLURILINGUE

Domaine : ARTS, LETTRES, LANGUES

Mention : LANGUES ET INTERCULTURALITE

Spécialité (le cas échéant) : MULTILINGUISME ET INTERCULTURALITE

Porteurs : Arlette BOTHOREL-WITZ, Anémone GEIGER-JAILLET, Jean-Christophe PELLAT.

5.2.1. Présentation générale du parcours (parcours recherche et parcours professionnel)

La création de ce parcours est fortement liée au contexte transfrontalier, à la création de sites bilingues paritaires en Alsace et à la volonté de renforcer les coopérations et le développement des compétences plurilingues dans la Région du Rhin supérieur. L'existence d'un parcours de licence « métiers de la formation en contexte régional et transfrontalier (Lettres / allemand, lettres / anglais) à l'Université Marc Bloch a fortement favorisé la mise en place de ce parcours, né de la collaboration entre différents établissements partenaires au sein de COLINGUA. La direction commune de ce parcours, ses modalités de fonctionnement, la structure, le programme commun de formation, le règlement des études et du contrôle de connaissances ont été fixés dans une Convention commune des établissements partenaires (Ecoles supérieures de pédagogie de Fribourg en Brisgau et de Karlsruhe (RFA), Haute Ecole pédagogique de la Fachhochschule Nordwestschweiz (Suisse), IUFM d'Alsace / Universités de Bâle, de Haute-Alsace, de Koblenz-Landau (RFA), Université Marc Bloch). Le parcours bénéficie du soutien de l'UFA (Université franco-allemande).

Le parcours se présente sous la forme d'une structure en Y :

M1 – S1/2 : tronc commun aux parcours recherche et professionnel

- parcours recherche (M2 – S3/4)

- parcours professionnel (M2 – S3/4).

La mobilité inhérente au parcours conduit les étudiants / enseignants français, inscrits à l'Université Marc Bloch, à suivre les enseignements de **M-S1** en France (UMB), ceux de **M-S2** en Allemagne (Ecole pédagogique de Karlsruhe).

Les étudiants français, inscrits dans le parcours recherche, suivront la formation que propose en **M-S3** l'Université de Bâle ; ils rejoindront leur université d'origine (UMB) pour le stage en équipe d'accueil et la rédaction de leur TER. Les étudiants allemands et suisses suivront la formation proposée par l'UMB et l'IUFM d'Alsace en M-S1.

Le parcours professionnel (M- S3/4) est entièrement assuré par la Haute Ecole Pédagogique de la Fachhochschule Nordwestschweiz (Suisse).

Pour les objectifs, les connaissances et compétences visées voir infra.

5.2.2. Architecture générale (tronc commun, M2 recherche, M2 professionnel)

a) Tronc commun M1 + parcours recherche en M2

Semestre	UE	Type d'UE	ECTS	Coef	Intitulé de l'UE	Volume horaire					
						CM	TD	TP	Total Eqvt TD	Travail perso étudt	Charge totale étudt
FORMATION ASSUREE PAR L'UNIVERSITE MARC BLOCH ET IUFM D'ALSACE											
1	1		6	1	Education interculturelle : Contacts de langues et politiques linguistiques	12	12		30	126	150
	2		6	1	Education interculturelle Contacts et transferts culturels	12	12		30	126	150
	3		6	1	Fondements de la linguistique	12	12		30	126	150
	4		6	1	Recherche en bi-, plurilinguisme	12	12		30	126	150
	5		6	1	Apprentissage et enseignement bilingue (fondements théoriques)	12	12		30	126	150
	Totaux			30		60	60		150	630	750
FORMATION ECOLE SUPERIEURE DE PEDAGOGIE DE KARLSRUHE (RFA)											
2	1		6	1	Didactique de l'enseignement et de l'apprentissage bi-, plurilingue : applications 1	12	12		30	126	150
	2		6	1	Didactique de l'enseignement et de l'apprentissage bi-, plurilingue : applications 2 (stage professionnel avec préparation)	12	12		30	126	150
	3		6	1	Méthodologie de la recherche empirique	12	12		30	126	150
	4		6	1	Littérature de jeunesse	12	12		30	126	150
	5		6	1	Recherche sur les compétences en écriture et lecture	12	12		30	126	150
	Totaux			30		60	60		150	630	750
S/Totaux S1+S2						120	120		300	1260	1500
FORMATION ASSUREE A L'UNIVERSITE DE BALE (SUISSE)											
3	1		6	1	Études culturelles et européennes comparées II	12	12		30	126	150
	2		6	1	Linguistique II	12	12		30	126	150
	3		6	1	Recherche en bi-, plurilinguisme II	12	12		30	126	150
	4		6	1	Approfondissements didactiques disciplinaires	12	12		30	126	150
	5		6	1	Option (pour étudiants français)	12	12		30	126	150
	Totaux			30		60	60		150	630	750
4	RETOUR A L'UNIVERSITE D'ORIGINE (UMB et IUFM D'ALSACE)										
	1		24	8	TER					600	600
	2		6	2	Stage en équipe d'accueil (EA 1339)					150	150
Totaux			30							750	750
S/Totaux S3+S4						60	60		150	1380	1500
Totaux S1 à S4						240	240		600	2640	3000

b) Tronc commun M1 + parcours professionnel en M2

Semestre	UE	Type d'UE	ECTS	Coef	Intitulé de l'UE	Volume horaire					
						CM	TD	TP	Total Eqvt TD	Travail perso étudt	Charge totale étudt
FORMATION ASSUREE PAR L'UNIVERSITE MARC BLOCH ET IUFM D'ALSACE											
1	1		6	1	Education interculturelle : Contacts de langues et politiques linguistiques	12	12		30	126	150
	2		6	1	Education interculturelle Contacts et transferts culturels	12	12		30	126	150
	3		6	1	Fondements de la linguistique	12	12		30	126	150
	4		6	1	Recherche en bi-, plurilinguisme	12	12		30	126	150
	5		6	1	Apprentissage et enseignement bilingue (fondements théoriques)	12	12		30	126	150
	Totaux			30		60	60		150	630	750
FORMATION ECOLE SUPERIEURE DE PEDAGOGIE DE KARLSRUHE OU FRIBOURG (RFA)											
2	1		6	1	Didactique de l'enseignement et de l'apprentissage bi-, plurilingue : applications 1	12	12		30	126	150
	2		6	1	Didactique de l'enseignement et de l'apprentissage bi-, plurilingue : applications 2 (stage professionnel avec préparation)	12	12		30	126	150
	3		6	1	Méthodologie de la recherche empirique	12	12		30	126	150
	4		6	1	Littérature de jeunesse	12	12		30	126	150
	5		6	1	Recherche sur les compétences en écriture et lecture	12	12		30	126	150
	Totaux			30		60	60		150	630	750
S/Totaux S1+S2						120	120		300	1260	1500
FORMATION ASSUREE PAR L'ECOLE SUPERIEURE DE PEDAGOGIE DE LA FACHHOCHSCHULE NORDWESTSCHWEIZ											
3	1		6	1	Gestion du système éducatif	12	12		30	126	150
	2		6	1	Didactique de l'enseignement – apprentissage bi- et plurilingue Application III	12	12		30	126	150
	3		6	1	Gestion, conception et évaluation de projets	12	12		30	126	150
	4		2	1	Approfondissements des didactiques disciplinaires	12	12		30	126	150
	Totaux			20		48	48		120	504	600
4	1		30		Mémoire					750	600
			10		Soutenance					250	150
	Totaux		40							1000	750
S/Totaux S3+S4						48	48		120	1504	1350
Totaux S1 à S4						168	168		420	2764	3000

**Adaptation particulière du cursus :
étudiants en double cursus en vue de l'obtention du diplôme**

Etablissement	Dispenses ou Equivalences accordées (UE, stage de fin d'études...)	Complément d'études demandé
Ecole d'ingénieur		
Formations de santé		
I. E. P.		
...		
...		

Porteurs du parcours **Formation trinationale plurilingue** (M1, M2 Recherche, M2 professionnel)

a) M1 + Parcours Recherche

NOM, Prénom	Grade	Section CNU	Tél. Fax, Courriel	Equipe de recherche/ Laboratoire
BOTHOREL-WITZ Arlette	PR	12	03.88.41.73.80	EA 1339
GEIGER-JAILLET Anemone	PR	7	03.89.62.17.80	EA1339
PELLAT Jean-Christophe	PR	7	03.88.41.78.88	EA 1339

Dans la mesure où il s'agit d'un master trinational, il y a d'autres porteurs de ce parcours pour chacune des institutions / universités partenaires qui accueillent les étudiants inscrits en S1 à l'UMB :
 Prof. Dr. Georges LÜDI, Université de Bâle
 Prof. Dr. G. Schlemming, Ecole supérieure de pédagogie de Karlsruhe

b) M1 + Parcours Professionnel

Mêmes porteurs (M1) auxquels s'ajoutent pour M2 (Parcours professionnel)

Prof. Dr. Viktor Abt, Ecole supérieure de Pédagogie de la Fachhochschule Nordwestschweiz.

Liste des publications des porteurs français :

BOTHOREL-WITZ Arlette

2004 :avec COLINET J.C., MORGEN D., *Enseigner en classe bilingue. Former les enseignants des classes bilingues « français langues secondes – langues régionales*, Actes de l'Université d'automne, IUFM d'Alsace, 24-27 octobre 2002, s.l. juin 2004, Ministère de l'Education Nationale de l'enseignement supérieur et de la recherche, Direction de l'enseignement supérieur.

2004 : BOTHOREL-WITZ A. : « La langue régionale en Alsace : polysémie et polémiques », in Bothorel-Witz A., Colinet J.C., Morgen, 2004, *op. cit.*

2005 : « Réflexions sur les notions de minorité, de minoration et de minorisation », in Huck D., Blanchet Ph. (dir.), *Minorations, minorisations, minorités. Etudes exploratoires, Cahiers de sociolinguistique* n° 10 Rennes : Presses universitaires, 9-15.

2006 : "Les Alsaciens et leurs langues. Représentations paradoxales, contradictoires ? ", Journées d'études *Conformisme, Impertinence et provocation dans les représentations de l'Alsace*, organisées par A. Bothorel-Witz, O. Gozillon-Fronsacq, F. Raphael, Auditorium du MAMCS, 19 décembre (dans actes à paraître en 2007).

2007 : « Variétés en contact et représentations sociolinguistiques », ABEL Andrea, STUFLESSER Mathias, VOLTMER Leonhard, *Aspects of Multilingualism in European Border Regions, EURAC Research*, Bolzano, 39-47

GEIGER-JAILLET Anemone

2007: « Exemplarische Darstellung grenzenüberschreitender Schüler und ihrer Familien beidseits des Rheins» (trad.: La situation des élèves transfrontaliers et de leurs familles des deux côtés du Rhin), 129-138, in GEIGER-JAILLET, A. (dir.) : *Lehren und Lernen in einer Grenzregion: Schwerpunkt Oberrhein*. Baltmannsweiler: Schneider-Verlag Hohengehren (Sprachenlernen Konkret! Bd.4), 190 p.

2007 : chapitre 4 "Les langues dans l'éducation et la formation", (25 pages), in Huck, Dominique (coord.)/ Bothorel-Witz, Arlette/ Geiger-Jaillet, A.: *L'Alsace et ses langues. Eléments de description d'une situation linguistique en zone frontalière*, Publication dans le cadre du projet Interreg IIIC "Change on Borders", Language Bridges Papers. Europäische Akademie Bozen (EURAC).

2007: (sous la direction): *Lehren und Lernen in einer Grenzregion. Schwerpunkt Oberrhein* (Trad.: Enseigner / apprendre dans une région frontalière). Baltmannsweiler: Schneider-Verlag Hohengehren (Sprachenlernen Konkret! Bd.4), 190 p.

PELLAT Jean-Christophe

- « Histoire littéraire et histoire de la grammaire: convergences et divergences », pp. 241-253 in FRAISSE, Luc (dir.), *L'histoire littéraire à l'aube du XXIe siècle: controverses et consensus*, Paris, PUF, 2005, 743p.
- « Des noms appellez communément pronoms », pp. 253-266 in RIEGEL, Martin *et al.* (dir.), *Aux carrefours du sens. Hommages offerts à Georges Kleiber pour son 60^e anniversaire*, Louvain, Peeters, 2006, 708p.
- (collab. SCHNEDECKER, Catherine) « La représentation de l'oral dans le texte littéraire », pp. 9-26 in CLERMONT, Philippe, SCHNEIDER, Anne (dir.), *Écoute mon papyrus. Littératures, oral et oralité*, Strasbourg, CRDP d'Alsace, 2006, 332p.

Effectifs attendus (s'il s'agit d'une création) : /

Bilan du fonctionnement antérieur (s'il s'agit d'un renouvellement)

Inscrits administratifs	Taux de réussite ⁽¹⁾	Taux d'échec ⁽¹⁾	Taux d'abandon	Devenir des diplômés	
				Insertion professionnelle	Poursuite d'études

⁽¹⁾ Par rapport aux présents aux examens

Objectifs (joindre l'annexe descriptive au diplôme) :

<ul style="list-style-type: none"> - Formation approfondie dans les domaines de la linguistique, de la didactique, des études interculturelles, des contacts de langues, des politiques linguistiques éducatives et de l'éducation bilingue. - Former aux fonctions d'encadrement dans différents contextes culturels et éducatifs. - Former à la recherche dans le domaine de l'enseignement / apprentissage plurilingue. - Renforcement d'une compétence plurilingue en contexte (séjours obligatoires en Allemagne et en Suisse, cours assurés en français et en allemand). - Favoriser la mobilité des étudiants en leur offrant la possibilité d'une formation trinationale, la confrontation à d'autres systèmes universitaires, d'autres pratiques scientifiques et pédagogiques.

Pré-requis

S1	<p>Conditions d'admission sur dossier pour :</p> <ul style="list-style-type: none"> -enseignants du premier degré et du secondaire, pour étudiants français et étrangers. <p>Procédures d'admission pour les étudiants français et étrangers :</p> <ul style="list-style-type: none"> - la condition d'admission est double : être titulaire d'une licence (France), d'un diplôme ou d'un examen final (1. <i>Staatsexamen</i> allemand ou <i>Lehrerdiplom</i> suisse) du niveau Bachelor of Arts, -disposer de compétences linguistiques en français et en allemand correspondant au niveau C1 du référentiel européen. <p>Les cours se déroulent en langue allemande et française.</p> <p>Un groupe de travail trinationnel permanent est responsable de l'admission des candidats.</p>
S3	<ul style="list-style-type: none"> - Niveau master 1 acquis

	<ul style="list-style-type: none"> - Savoirs disciplinaires fondamentaux (contacts de langues, de cultures ...) permettant l'accès au Master Recherche. -Compétences linguistiques en français et en allemand correspondant au niveau C1 du référentiel européen
--	--

Modalités de recrutement autres que de droit (sur dossier, entretien, tests...)

S1	Examen du dossier (entretien le cas échéant).
S3	Examen du dossier (entretien si nécessaire).

Connaissances visées :

Le parcours offre une formation solide dans les domaines de la linguistique, de la didactique, des études interculturelles, des contacts de langues, des politiques linguistiques éducatives et de l'éducation bi-, plurilingue. Parallèlement au renforcement d'une compétence plurilingue (acquise en contexte), le cursus offre aux étudiants la possibilité de se confronter à un autre système universitaire (allemand et suisse), à d'autres cadres épistémologiques et méthodologiques de l'apprentissage / enseignement plurilingue, à d'autres cultures scientifiques et d'autres pratiques pédagogiques. L'éducation interculturelle est à la fois objet d'étude et expérience vécue. Dans la mesure où la formation est en prise étroite avec le terrain scolaire (stage professionnel en M-S2), il offre la possibilité de renforcer les interactions entre la recherche et la vie professionnelle.

Compétences visées, insertion professionnelle¹

- Compétences linguistiques et d'enseignement :

Les étudiants sont capables d'exposer des concepts complexes de façon compréhensible dans au moins deux langues, à l'oral ou à l'écrit, devant un public scientifique ou élargi, tout en argumentant avec conviction. A la fin de leur formation, les étudiants sont en mesure d'enseigner une discipline dans la langue cible.

- Compétences disciplinaires :

Les étudiants disposent d'un savoir interdisciplinaire dans les domaines de l'éducation, de la linguistique, de la littérature, ainsi que de la didactique de l'enseignement et de l'apprentissage bilingue ou plurilingue. Ils sont capables de situer l'éducation multilingue et interculturelle dans le contexte européen, et particulièrement du Rhin supérieur, en s'appuyant sur une réflexion autour des aspects culturels, linguistiques, sociaux et politiques. Ils sont en mesure d'analyser de façon comparative la politique éducative, les systèmes scolaires et les programmes de formation publique en Europe. Ils disposent de connaissances en ce qui concerne la pratique de l'enseignement et de l'apprentissage bilingue ou plurilingue.

- Compétences méthodologiques :

Les étudiants sont capables de s'habituer rapidement et de façon autonome à de nouveaux questionnements et discours théoriques orientés vers la pratique. Ils sont en mesure d'utiliser et d'analyser de façon critique des méthodes et discours relevant des champs culturels et linguistiques, ainsi que de la didactique de l'enseignement et de l'apprentissage bilingue ou plurilingue. Ils sont capables de créer des liens entre leurs connaissances théoriques et la pratique professionnelle.

- Insertion professionnelle

Les débouchés professionnels de ce Master se situent aussi bien dans la recherche et l'éducation que dans le secteur culturel et transfrontalier :

- rares sont les personnes du secteur culturel et transfrontalier qui maîtrisent à la fois la connaissance des systèmes éducatifs de part et d'autre du Rhin et les deux langues : ce nouveau profil est recherché sans aucun doute par les collectivités publiques ;
- le secteur éducatif, où le développement de l'enseignement bilingue ouvre l'accès à un nombre important et en constante augmentation de postes d'enseignement à profil bi- et plurilingue, voire de postes d'encadrement pédagogique d'un type nouveau.

¹ Nous reproduisons ici les compétences qui ont été définies dans le cadre de COLINGUA.

Politique des langues vivantes étrangères pour non spécialistes (voir également déclaration de politique générale)

--

Dispositif d'accompagnement et de soutien

--

Innovations pédagogiques

L'une des spécificités de ce parcours se traduit par la mise en place d'un authentique enseignement trinational qui est le résultat d'une collaboration et d'une synergie entre les établissements partenaires.

Des classes écoles bilingues ont été créées en Alsace depuis 1995. Bien que la recherche sur le bilinguisme ait fait beaucoup de progrès, un renforcement des liens entre les enseignements théoriques dans les domaines de la (socio)linguistique, de la didactique, de l'interculturalité, etc. et la vie professionnelle des professeurs des écoles reste encore à réaliser.

Le Master trinational est innovant en ce qu'il donne la possibilité de renforcer les interactions entre la recherche et la vie professionnelle en intégrant les spécificités de différents contextes nationaux, d'une part, de la région du Rhin supérieur, d'autre part.

La mobilité inhérente au parcours confronte les étudiants à différentes pratiques scientifiques et pédagogiques, de sorte que l'éducation interculturelle est à la fois objet d'étude et expérience vécue.

Passerelles prévues vers d'autres diplômes après les 60 premiers crédits de Master :

Poursuite d'études :

Deuxième année de Master (M3/M4) :

- orientation recherche : enseignement et apprentissage plurilingues.
- orientation professionnelle : responsabilités pédagogiques

Perspectives à l'issue de la formation :

Métiers visés (joindre la fiche RNCP)	Poursuite d'études
<p>Les débouchés professionnels de ce Master se situent aussi bien dans la recherche et l'éducation que dans le secteur culturel et transfrontalier :</p> <ul style="list-style-type: none">• rares sont les personnes du secteur culturel et transfrontalier qui maîtrisent à la fois la connaissance des systèmes éducatifs de part et d'autre du Rhin et les deux langues : ce nouveau profil est recherché sans aucun doute par les collectivités publiques ;• le secteur éducatif, où le développement de l'enseignement bilingue ouvre l'accès à un nombre important et en constante augmentation de postes d'enseignement à profil bi- et plurilingue, voire de postes d'encadrement pédagogique d'un type nouveau.	<p>A l'issue de M3/M4 l'étudiant pourra préparer une thèse de doctorat dans les domaines de recherche auxquels il aura été formé.</p>

Modalités d'évaluation des connaissances et des aptitudes (joindre le Règlement des examens)

Les règles générales des modalités de contrôle des connaissances sont définies au niveau de l'université et s'appliquent à tous les diplômes.

Ces règles générales fixent les modalités de capitalisation, compensation, conservation de notes d'une année à l'autre et report de notes entre les deux sessions d'examens.

Elles définissent les aménagements d'études accordés aux étudiants selon leur situation particulière : étudiants salariés, sportifs de haut niveau etc.

Dispositif d'évaluation des enseignements

Un groupe de travail trinational permanent qui est responsable de l'organisation générale du cursus et de l'admission est en même temps responsable de l'évaluation.

Modalités particulières d'enseignement

--

Poids de l'enseignement en situation présentielle et non présentielle et évolution au cours du cursus

Enseignement uniquement en présentiel

Présentation et modalités des partenariats

- Etablissements français

-Université Marc Bloch, Strasbourg. -Université de Haute Alsace, Mulhouse. -IUFM d'Alsace.
--

- Etablissements étrangers (cf. décret du 11 mai 2005 relatif à la délivrance de diplômes en partenariat international)

En Allemagne :

Ecole supérieure de pédagogie de Karlsruhe (RFA)

En Suisse:

Haute Ecole pédagogique de la Fachhochschule Nordwestschweiz
Université de Bâle (section de romanistique)

6. DESCRIPTION DES ENSEIGNEMENTS

6.1. Enseignements du tronc commun (M-S1/S2)

SEMESTRE 1 (formation assurée par l'université Marc Bloch et l'IUFM d'Alsace)

Equipe pédagogique du semestre

- Enseignants-chercheurs, enseignants, chercheurs EPST

NOM, Prénom	Qualité	Section CNU	Tél. Fax, Courriel	Equipe de recherche/Laboratoire
BENERT Britta	MCF	12	0389621780	EA 1339
BOTHOREL-WITZ Arlette	PR	12	0388417380	EA 1339
CAROL Rita	MCF	7	0389621780	EA 1339
GEIGER-JAILLET Anémone	PR	7	0389621780	EA 1339
HILLENWECK Nathalie	MCF	12	0388417851	EA 1339
HUCK Dominique	MCF	12	0388417380	EA 1339
PELLAT Jean-Christophe	PR	7	0388417888	EA 1339

- Autres intervenants

NOM, Prénom	Qualité	Domaine d'expertise	Tél. Fax, Courriel

M-S1 UE 1	TYPE D'UE	FINALITE (Recherche/Professionnelle)	INTITULE DE L'UE
		Tronc commun	Education interculturelle : contacts de langues et politiques linguistiques.

RESPONSABLE	NOM, Prénom	Discipline	Adresse
	BOTHOREL-WITZ Arlette	Dialectologie, sociolinguistique	22, rue Descartes 67084 Strasbourg cedex

DESCRIPTION DES ENSEIGNEMENTS

Les contacts de langues et les politiques linguistiques sont abordés en lien avec les différentes formes et types de plurilinguisme (individuel, social, institutionnel). L'accent est mis sur la/les notions et/ou concepts fondamentaux qui relèvent de ces différents champs :

- Contact de langues (types de contacts, lieux du contact, modalités et effets du contact, etc.)
- multi-, pluri-, bilinguisme, bilingualité, diglossie, répertoire verbal plurilingue, marques transcodiques
- Etat / nation, territoire, politiques / aménagement linguistiques, interventions sur les langues (corpus, statut), langue nationale, langue officielle, etc.

COMPETENCES VISEES

- Acquisition des notions de base ; capacité à les utiliser en contexte à l'appui d'une étude de cas.
- Savoir analyser les rapports de concurrence entre les langues dans une situation plurilingue et les politiques qui les sous-tendent.
- Maîtrise de la terminologie scientifique relevant des domaines concernés.

ENSEIGNEMENTS

Matières enseignées	CM	TD	TP	Autres (spécifier)	Travail personnel étudiant	Charge horaire totale étudiant	Coef	Crédits ECTS
Contacts de langues et politiques linguistiques	12	12			126	150	1	6

MUTUALISATION

UE obligatoire pour le master : Mutualisation avec le parcours <i>Plurilinguisme européen et Interculturalité</i> M-S1 UE 2	Peut constituer une UE optionnelle pour d'autres masters :		Peut constituer une UE libre :	
	OUI	NON	OUI	NON

M-S1 UE 2	TYPE D'UE	FINALITE (Recherche/Professionnelle)	INTITULE DE L'UE
		Tronc commun	Education interculturelle : contacts et transferts culturels

RESPONSABLE	NOM, Prénom	Discipline	Adresse
	BENERT Britta	Allemand, littérature comparée	IUFM d'Alsace

DESCRIPTION DES ENSEIGNEMENTS

A partir des concepts de base de culture et d'identité, analyse et mise en contexte des nombreuses notions mobilisables pour l'analyse des situations culturelles et interculturelles : enculturation, acculturation, ethnocentrisme, Nation/Etat, peuple, frontière, universalité/diversité, Mémoire culturelle, contacts/transferts culturels, métissage, Interculturel, multiculturel, transculturel...

Des études de cas développant des situations concrètes permettent ensuite de mettre en jeu les notions ainsi posées.

COMPETENCES VISEES

- Savoir analyser une (des) situation(s) où les contacts de cultures jouent un rôle prédominant (détermination du contexte historique et social, aspects actuels, caractéristiques de l'interculturalité mise en évidence, enjeux ainsi déterminés et perspectives).

- Savoir rédiger un travail d'étude qui fasse appel, à propos d'une situation particulière, aux concepts introduits dans l'approche théorique afin de commencer à développer les fonctions de diagnostic et d'expertise dans le domaine de la médiation culturelle.

ENSEIGNEMENTS

Matières enseignées	CM	TD	TP	Autres (spécifier)	Travail personnel étudiant	Charge horaire totale étudiant	Coef	Crédits ECTS
Contacts et transferts culturels	12	12			126	150	1	6

MUTUALISATION

UE obligatoire pour le master : Mutualisation avec le parcours <i>Plurilinguisme et Interculturalité</i> MS1-UE3	Peut constituer une UE optionnelle pour d'autres masters :		Peut constituer une UE libre :	
	OUI	NON	OUI	NON

M-S1 UE 3	TYPE D'UE	FINALITE (Recherche/Professionnelle)	INTITULE DE L'UE
		Tronc commun	Fondements de la linguistique

RESPONSABLE	NOM, Prénom	Discipline	Adresse
	PELLAT Jean-Christophe	Linguistique	14 rue René Descartes 67084 Strasbourg Cedex

DESCRIPTION DES ENSEIGNEMENTS

Théories linguistiques et pragmatiques appliquées à l'enseignement des langues

COMPETENCES VISEES

- Connaissances et maîtrise des principales théories linguistiques de référence du XXe s. en didactique des langues (grammaire structurale, générative, théories de l'énonciation ...), prenant en compte leur dimension historique.
- Mise en relation des théories avec les méthodologies en didactique des langues, de la linguistique appliquée (exercices structuraux) aux approches communicatives.

ENSEIGNEMENTS

Matières enseignées	CM	TD	TP	Autres (spécifier)	Travail personnel étudiant	Charge horaire totale étudiant	Coef	Crédits ECTS
Fondements de la linguistique	12	12			126	150	1	6

MUTUALISATION

UE obligatoire pour le master : Mutualisation avec le master DILFLES et Sciences du Langage	Peut constituer une UE optionnelle pour d'autres masters :		Peut constituer une UE libre :	
	OUI	NON	OUI	NON

M-S1 UE 4	TYPE D'UE	FINALITE (Recherche/Professionnelle)	INTITULE DE L'UE
		Tronc commun	Recherches en bi-plurilinguisme

RESPONSABLE	NOM, Prénom	Discipline	Adresse
	GEIGER-JAILLET Anemone	Didactique, bi-plurilinguisme scolaire	IUFM - C.F.E.B. 3 rue du 4 février 68502 GUEBWILLER

DESCRIPTION DES ENSEIGNEMENTS

Les enseignements portent sur l'état de la recherche européenne et internationale en matière de bi/plurilinguisme ainsi que sur les méthodes de recherche les plus courantes qui y sont associées.
Le cours porte pour l'essentiel sur des situations scolaires, donc guidées, dans lesquelles deux ou plusieurs langues sont utilisées. Il est tenu compte du contexte régional spécifique.

COMPETENCES VISEES

Les étudiants

- connaissent les principales études et méthodes de recherche en matière de bi/plurilinguisme ; ils peuvent choisir la méthode à adopter dans le cadre d'une étude de cas;
- savent différencier la diglossie, qui est une situation sociale, du bilinguisme, qui est une disposition individuelle;
- sont en mesure de repérer, d'analyser et d'expliquer les conditions particulières des situations de communications bilingues scolaires du côté des apprenants ainsi que les spécificités langagières de ceux-ci;
- sont en mesure de concevoir des stratégies d'enseignement adaptées (méthodes de correction, analyse des erreurs, mesures d'incitation à l'utilisation d'une langue voisine en-dehors et à l'intérieur de l'école) à l'aide de matériel approprié;
- peuvent catégoriser les particularités de l'enseignement et de l'apprentissage bilingue dans le Cadre européen commun de référence pour les langues et savent travailler à l'aide d'un portfolio.

ENSEIGNEMENTS

Matières enseignées	CM	TD	TP	Autres (spécifier)	Travail personnel étudiant	Charge horaire totale étudiant	Coef	Crédits ECTS
Recherche en bi-plurilinguisme	12	12			126	150	1	6

MUTUALISATION

UE obligatoire pour le master : Mutualisation avec le parcours trinationnal proposé par l'UHA.	Peut constituer une UE optionnelle pour d'autres masters :		Peut constituer une UE libre :	
	OUI	NON	OUI	NON

M-S1 UE 5	TYPE D'UE	FINALITE (Recherche/Professionnelle)	INTITULE DE L'UE
		Tronc commun	Apprentissage et enseignement bilingues (fondements théoriques)

RESPONSABLE	NOM, Prénom	Discipline	Adresse
	CAROL Rita GEIGER-JAILLET	Didactique, bi- plurilinguisme scolaire Allemand, Didactique	IUFM - C.F.E.B. 3 rue du 4 février 68502 GUEBWILLER

DESCRIPTION DES ENSEIGNEMENTS

- Apprentissage et enseignement bilingues (fondements théoriques)
- Familiarisation avec les modèles, théories et concepts de l'éducation bi-plurilingue dans les cadres de la socialisation et de l'école.
- Etude des langues des migrants et des langues minoritaires en lien avec les spécificités du contexte régional.

COMPETENCES VISEES

- Les étudiants
- savent repérer les différentes attitudes, représentations des langues à l'appui de différentes biographies linguistiques;
 - savent établir une typologie des situations de contacts de langues ou de conflits linguistiques;
 - connaissent les spécificités des politiques linguistiques scolaires et des modèles en vigueur dans le Rhin Supérieur;
 - sont en mesure d'analyser et de classer les programmes de langues dans le cadre de la politique scolaire bilingue en termes de maintien, de vecteur transfrontalier ou d'enrichissement;
 - connaissent les formes principales et les conditions contextuelles des classes en immersion (immersion précoce, tardive, totale, partielle, réciproque).

ENSEIGNEMENTS

Matières enseignées	CM	TD	TP	Autres (spécifier)	Travail personnel étudiant	Charge horaire totale étudiant	Coef	Crédits ECTS
Apprentissage et enseignement bilingues (fondements théoriques)	12	12			126	150	1	6

MUTUALISATION

UE obligatoire pour le master : Mutualisation avec parcours trinationnal proposé par l'UHA	Peut constituer une UE optionnelle pour d'autres masters :		Peut constituer une UE libre :	
	OUI	NON	OUI	NON

SEMESTRE 2 (formation assurée par l'Ecole supérieure de pédagogie de Karlsruhe)

Equipe pédagogique du semestre (le nom de tous les intervenants n'a pas encore été transmis par les institutions partenaires de sorte que seul le responsable est mentionné)

- Enseignants-chercheurs, enseignants, chercheurs EPST

NOM, Prénom	Qualité	Section CNU	Tél. Fax, Courriel	Equipe de recherche/Laboratoire
SCHLEMMINGER Gérald	PR		+49 721 925-3	Centre de recherche en bilinguisme scolaire

- Autres intervenants

NOM, Prénom	Qualité	Domaine d'expertise	Tél. Fax, Courriel

Remarque : nous reproduisons les indications et contenus fournis par l'Ecole supérieure de pédagogie de Karlsruhe.

M-S2 UE 1	TYPE D'UE	FINALITE (Recherche/Professionnelle)	INTITULE DE L'UE
		Tronc commun	Didactique de l'enseignement et de l'apprentissage bi-plurilingue : applications I.

RESPONSABLE	NOM, Prénom	Discipline	Adresse
	Prof. Dr. SCHLEMMINGER Gerald	Didactique	Ecole supérieure de pédagogie de Karlsruhe

DESCRIPTION DES ENSEIGNEMENTS

<p>L'enseignement porte sur :</p> <ul style="list-style-type: none"> -les méthodes spécifiques aux différentes matières enseignées dans un cadre bilingue, -les concepts de la didactique d'enseignement des contenus de ces matières dans la langue-cible, -la constitution du savoir en situation d'enseignement bi/plurilingue. <p>On fera appel pour cela aux fondements théoriques et scientifiques des matières concernées dans le pays de la langue-cible ainsi que dans celui de la langue première.</p>

COMPETENCES VISEES

<p>Les étudiants</p> <ul style="list-style-type: none"> - connaissent les principaux modèles didactiques de l'enseignement bilingue (immersion; CLIL; EMILE, etc.); - sont en mesure de distinguer les différentes fonctions de la langue dans une classe bilingue (langue spécifique à l'apprentissage et au travail, langue du cours en classe et d'ouverture aux autres, et langue en tant que méta communication) ; - maîtrisent les principes les plus importants de la réduction didactique des contenus scientifiques ainsi que les différentes techniques de sémantisation dans la langue-cible, ce qui permet de raccourcir le temps d'apprentissage et d'augmenter les performances des apprenants; - maîtrisent les techniques les plus importantes de la réflexion didactique bilingue (niveaux de représentations différents, techniques de visualisation, stratégies pour améliorer la compréhension et la vitesse de lecture d'un texte etc.) - choisissent et élaborent des sujets propres à chaque discipline et en construisent le discours spécifique ; - connaissent les plans de formation possibles dans les pays/régions partenaires du Master trinational; - savent mener un projet dans le cadre de leur travail en classe bilingue.
--

ENSEIGNEMENTS (selon l'architecture de COLINGUA)

Matières enseignées	CM	TD	TP	Autres (spécifier)	Travail personnel étudiant	Charge horaire totale étudiant	Coef	Crédits ECTS
Didactique de l'enseignement et de l'apprentissage bi-plurilingue : applications I.	12	12			126	150	1	6

MUTUALISATION

UE obligatoire pour le master :	Peut constituer une UE optionnelle pour d'autres masters :		Peut constituer une UE libre :	
	OUI	NON	OUI	NON

	TYPE D'UE	FINALITE (Recherche/Professionnelle)	INTITULE DE L'UE
M-S2 UE 2		Tronc commun	Didactique de l'enseignement et de l'apprentissage bi-plurilingue : applications II (stage professionnel avec préparation).

RESPONSABLE	NOM, Prénom	Discipline	Adresse
	Prof. Dr. SCHLEMMINGER Gerald	Didactique, FLE	Ecole supérieure de pédagogie de Karlsruhe

DESCRIPTION DES ENSEIGNEMENTS

- Séminaire de préparation au stage d'enseignement bilingue dans le pays de la langue-cible, phase d'accueil et d'intégration, phase de cours donnés par l'étudiant et séminaire d'évaluation.
- Le stage dure quatre semaines et doit être effectué dans le pays de la langue cible

COMPETENCES VISEES

- Les étudiants
- connaissent les spécificités de l'organisation de leur établissement d'accueil ainsi que de ses cours de langues étrangères (Ex : sites bilingues paritaires avec un nombre d'heures important ou autre formes extensives d'enseignement avec un nombre d'heures moins élevé) ;
 - apprennent à préparer et à donner un cours dans une classe bilingue et à en évaluer les résultats ;
 - constituent un portfolio dans lequel ils rassemblent leurs observations personnelles, leurs propositions de cours, les évaluations ainsi qu'un rapport de stage.

ENSEIGNEMENTS (selon l'architecture de COLINGUA)

Matières enseignées	CM	TD	TP	Autres (spécifier)	Travail personnel étudiant	Charge horaire totale étudiant	Coef	Crédits ECTS
Didactique de l'enseignement et de l'apprentissage bi-plurilingue : applications II (stage professionnel avec préparation).	12	12			126	150	1	6

MUTUALISATION

UE obligatoire pour le master :	Peut constituer une UE optionnelle pour d'autres masters :		Peut constituer une UE libre :	
	OUI	NON	OUI	NON

M-S2 UE 3	TYPE D'UE	FINALITE (Recherche/Professionnelle)	INTITULE DE L'UE
		Tronc commun	Méthodologie de la recherche empirique.

RESPONSABLE	NOM, Prénom	Discipline	Adresse
	Prof. Dr. SCHLEMMINGER Gerald	Didactique	Ecole supérieure de pédagogie de Karlsruhe

DESCRIPTION DES ENSEIGNEMENTS

- Introduction à l'épistémologie et à la méthodologie de la recherche empirique de l'enseignement et de l'évaluation bilingue.

COMPETENCES VISEES

Les étudiants

- connaissent les principales techniques des calculs de moyennes, des transcriptions et des analyses de vidéos ;
- maîtrisent les méthodes qualitatives et quantitatives les plus importantes utilisées pour l'analyse de coupes longitudinales ou transversales ;
- maîtrisent différentes techniques pour l'évaluation de niveaux de langues;
- peuvent utiliser des normes scientifiques dans des rapports écrits ou de courtes publications ;
- ont mené une étude de cas.

ENSEIGNEMENTS (selon l'architecture de COLINGUA)

Matières enseignées	CM	TD	TP	Autres (spécifier)	Travail personnel étudiant	Charge horaire totale étudiant	Coef	Crédits ECTS
Méthodologie de la recherche empirique	12	12			126	150	1	6

MUTUALISATION

UE obligatoire pour le master :	Peut constituer une UE optionnelle pour d'autres masters :		Peut constituer une UE libre :	
	OUI	NON	OUI	NON

M-S2 UE 4	TYPE D'UE	FINALITE (Recherche/Professionnelle)	INTITULE DE L'UE
		Tronc commun	Littérature de jeunesse

RESPONSABLE	NOM, Prénom	Discipline	Adresse
	Prof. Dr. SCHLEMMINGER Gerald	Didactique	Ecole supérieure de pédagogie de Karlsruhe

DESCRIPTION DES ENSEIGNEMENTS

- Littérature de jeunesse de langue française et allemande : l'accent est mis sur les variations culturelles et linguistiques. L'enseignement vise l'analyse et le repérage des variations interlinguistiques et de leur sens dans des situations de médiation culturelle telles que l'école en propose.

COMPETENCES VISEES

Les étudiants apprendront à :

- maîtriser les bases de la notion de réception :
 - savoir réfléchir sur le rapport langue/culture à partir de la traduction ;
 - développer un esprit critique à l'égard des histoires nationales « officielles » ;
 - savoir questionner les représentations stéréotypées de l'Autre ;
- mettre en œuvre des projets bilingues :
 - savoir choisir des œuvres adaptées à des projets de lecture/écriture croisée dans un fond représentatif de la production en littérature de jeunesse dans les deux langues ;
 - savoir construire un tel projet en repérant les apprentissages culturels probables.

ENSEIGNEMENTS (selon l'architecture de COLINGUA)

Matières enseignées	CM	TD	TP	Autres (spécifier)	Travail personnel étudiant	Charge horaire totale étudiant	Coef	Crédits ECTS
Littérature de jeunesse	12	12			126	150	1	6

MUTUALISATION

UE obligatoire pour le master :	Peut constituer une UE optionnelle pour d'autres masters :		Peut constituer une UE libre :	
	OUI	NON	OUI	NON

M-S2 UE 5	TYPE D'UE	FINALITE (Recherche/Professionnelle)	INTITULE DE L'UE
		Tronc commun	Recherche sur les compétences en écriture et lecture

RESPONSABLE	NOM, Prénom	Discipline	Adresse
	SCHLEMMINGER Gérald	Didactique	Ecole supérieure de pédagogie de Karlsruhe

DESCRIPTION DES ENSEIGNEMENTS

-acquisition de compétences en écriture et lecture

COMPETENCES VISEES

Les étudiants

- savent appliquer des stratégies pour améliorer le savoir-lire ;
- savent aider les élèves dans leur processus d'acquisition de l'écrit ;
- sont capables d'analyser les erreurs des élèves, d'en identifier les sources ;
- sont capables de proposer des stratégies didactiques de remédiation différenciée ;
- savent construire une séquence alliant projet fonctionnel des élèves et objectifs didactiques de l'enseignant ;
- savent distinguer les différents types de séquences textuelles selon les buts de l'activité rédactionnelle.

ENSEIGNEMENTS (selon l'architecture de COLINGUA)

Matières enseignées	CM	TD	TP	Autres (spécifier)	Travail personnel étudiant	Charge horaire totale étudiant	Coef	Crédits ECTS
Recherche sur les compétences en écriture et lecture	12	12			126	150	1	6

MUTUALISATION

UE obligatoire pour le master :	Peut constituer une UE optionnelle pour d'autres masters :		Peut constituer une UE libre :	
	OUI	NON	OUI	NON

6.2. Parcours recherche (M-S3-4)

SEMESTRE 3 (Formation assurée à l'université de Bâle).

Equipe pédagogique du semestre (en l'absence de liste définitive, seul le responsable du semestre est indiqué)

- Enseignants-chercheurs, enseignants, chercheurs EPST

NOM, Prénom	Qualité	Section CNU	Tél. Fax, Courriel	Equipe de recherche/Laboratoire
LÛDI Georges	PR		+41 (0)61 267 12 60	Université de Bâle, romanistique

- Autres intervenants

NOM, Prénom	Qualité	Domaine d'expertise	Tél. Fax, Courriel

Remarque : nous reproduisons les indications et contenus fournis par l'Université de Bâle.

M-S3 UE 1	TYPE D'UE	FINALITE (Recherche/Professionnelle)	INTITULE DE L'UE
		Recherche	Etudes culturelles et européennes comparées II

RESPONSABLE	NOM, Prénom	Discipline	Adresse
	Prof. Dr. LÜDI Georges	Romanistique	Université de Bâle

DESCRIPTION DES ENSEIGNEMENTS

-Etudes culturelles et européennes comparées en complément aux enseignements de MS1-UE1 et UE2
-Etudes de cas

COMPETENCES VISEES

Les étudiants
-sont en mesure de mener des analyses ou études de cas scientifiquement fondées au sujet de différents aspects culturels ou socio-historiques de la France, de l'Allemagne et d'autres pays européens ;
-peuvent aborder de manière critique la littérature scientifique en matière d'études culturelles et européennes comparées ;
-comprennent les problématiques d'altérité et d'identité et peuvent les documenter et les analyser à l'aune de mouvements littéraires (littérature des migrations, par exemple) ou sociaux ;
-ont eu un aperçu de la littérature régionale du Rhin supérieur et peuvent les classer dans les différents aspects de l'Europe : histoire, histoire littéraire, socio-politique, etc ;
-disposent de techniques servant à un traitement pédagogique approfondi des domaines cités et peuvent en particulier développer des unités d'enseignement interdisciplinaires sur des thèmes européens ou régionaux spécifiques (études de cas-type, par exemple).

ENSEIGNEMENTS (selon l'architecture de COLINGUA)

Matières enseignées	CM	TD	TP	Autres (spécifier)	Travail personnel étudiant	Charge horaire totale étudiant	Coef	Crédits ECTS
Etudes culturelles et européennes comparées II	12	12			126	150	1	6

MUTUALISATION

UE obligatoire pour le master :	Peut constituer une UE optionnelle pour d'autres masters :		Peut constituer une UE libre :	
	OUI	NON	OUI	NON

M-S3 UE 2	TYPE D'UE	FINALITE (Recherche/Professionnelle)	INTITULE DE L'UE
		Recherche	Linguistique II

RESPONSABLE	NOM, Prénom	Discipline	Adresse
	Prof. Dr. LÜDI Georges	Romanistique	Université de Bâle

DESCRIPTION DES ENSEIGNEMENTS

L'enseignement porte sur des sous-disciplines de la linguistique et fournit, en particulier, des bases pour l'analyse de la communication au sein d'une classe.

COMPETENCES VISEES

Les étudiants

- sont capables de décrire de façon différenciée les langues en présence (p. ex. l'allemand comme langue d'origine et resp. le français comme langue cible), y compris la description des marques de l'oralité,
- connaissent les concepts et méthodes permettant l'analyse de la production et de la réception de textes;
- sont conscients de l'aspect social de l'utilisation d'une langue et sont capables de classer des expressions orales comme étant une fonction de différents paramètres de communication ;
- sont en mesure de classer des actions linguistiques et en particulier d'analyser et de décrire de façon systématique une communication interactive ;
- disposent de connaissances approfondies en matière de comparaison des langues et de l'analyse des communications interculturelles ;
- connaissent les théories d'enseignement et d'acquisition linguistiques et sont capables de classer, de manière appropriée, le niveau linguistique d'un élève (y compris les déficits);
- sont en mesure de réfléchir de manière constructive aux processus et problèmes posés par la communication au sein d'une classe, et capables d'appliquer les connaissances qu'ils ont de la linguistique de la communication et de mettre en place des techniques d'optimisation.

ENSEIGNEMENTS (selon l'architecture de COLINGUA)

Matières enseignées	CM	TD	TP	Autres (spécifier)	Travail personnel étudiant	Charge horaire totale étudiant	Coef	Crédits ECTS
Linguistique II	12	12			126	150	1	6

MUTUALISATION

UE obligatoire pour le master :	Peut constituer une UE optionnelle pour d'autres masters :		Peut constituer une UE libre :	
	OUI	NON	OUI	NON

M-S3 UE 3	TYPE D'UE	FINALITE (Recherche/Professionnelle)	INTITULE DE L'UE
		Recherche	Recherche en bi-plurilinguisme II

RESPONSABLE	NOM, Prénom	Discipline	Adresse
	Prof. Dr. LÜDI Georges	Romanistique	Université de Bâle

DESCRIPTION DES ENSEIGNEMENTS

Les cours sur les recherches en bi-plurilinguisme sont proposées en guise d'introduction au travail de mémoire de fin d'année.

COMPETENCES VISEES

Les étudiants

- connaissent les projets de recherche en cours concernant le plurilinguisme et la recherche sur la langue technique bilingue, tant au niveau universitaire qu'au niveau régional ;
- maîtrisent les techniques et les approches méthodiques quantitatives et qualitatives les plus importantes dans leur domaine de recherche ;
- sont capables de présenter de façon rigoureuse et devant un auditoire leur propres travaux de recherche ainsi que ceux d'un tiers;
- sont capables de mettre par écrit leurs propres travaux de recherche suivant les normes scientifiques requises.

Les étudiants participent aux « workshops-méthodologiques », aux manifestations destinés aux doctorants, ainsi qu'aux séminaires interuniversitaires (Strasbourg, Bâle, Karlsruhe) qui s'inscrivent dans une triple perspective (allemande, française et suisse).

ENSEIGNEMENTS (selon l'architecture de COLINGUA)

Matières enseignées	CM	TD	TP	Autres (spécifier)	Travail personnel étudiant	Charge horaire totale étudiant	Coef	Crédits ECTS
Recherche en bi-plurilinguisme II	12	12			126	150	1	6

MUTUALISATION

UE obligatoire pour le master :	Peut constituer une UE optionnelle pour d'autres masters :		Peut constituer une UE libre :	
	OUI	NON	OUI	NON

M-S3 UE 4	TYPE D'UE	FINALITE (Recherche/Professionnelle)	INTITULE DE L'UE
		Recherche	Choix optionnel I (renforcement des fondements disciplinaires)

RESPONSABLE	NOM, Prénom	Discipline	Adresse
	Prof. Dr. LÜDI Georges	Romanistique	Université de Bâle

DESCRIPTION DES ENSEIGNEMENTS

-Linguistique ou études culturelles

COMPETENCES VISEE

-Ces enseignements visent à renforcer la formation disciplinaire des étudiants dans des domaines qui relèvent de la linguistique ou des études culturelles.

ENSEIGNEMENTS (selon l'architecture de COLINGUA)

Matières enseignées	CM	TD	TP	Autres (spécifier)	Travail personnel étudiant	Charge horaire totale étudiant	Coef	Crédits ECTS
Choix optionnel I (renforcement des fondements disciplinaires)	12	12			126	150	1	6

MUTUALISATION

UE obligatoire pour le master :	Peut constituer une UE optionnelle pour d'autres masters :		Peut constituer une UE libre :	
	OUI	NON	OUI	NON

M-S3 UE 5	TYPE D'UE	FINALITE (Recherche/Professionnelle)	INTITULE DE L'UE
		Recherche	Choix optionnel II (sciences connexes)

RESPONSABLE	NOM, Prénom	Discipline	Adresse
	Prof. Dr. LÜDI Georges	Romanistique	Université de Bâle

DESCRIPTION DES ENSEIGNEMENTS

Enseignements optionnels relevant des domaines suivants :

- médias (traditionnels ou nouveaux)
- histoire ou géographie ou disciplines connexes

COMPETENCES VISEES

Les étudiants

- élaborent des contenus scientifiques et approfondissent leurs compétences méthodologiques, entre autres dans les domaines suivants :
 - a) Médias;
 - b) Histoire, géographie et disciplines connexes ;
- réfléchissent à l'utilisation ciblée des médias traditionnels ou nouveaux.

ENSEIGNEMENTS (selon l'architecture de COLINGUA)

Matières enseignées	CM	TD	TP	Autres (spécifier)	Travail personnel étudiant	Charge horaire totale étudiant	Coef	Crédits ECTS
Choix optionnel II	12	12			126	150	1	6

MUTUALISATION

UE obligatoire pour le master :	Peut constituer une UE optionnelle pour d'autres masters :		Peut constituer une UE libre :	
	OUI	NON	OUI	NON

SEMESTRE 4 (retour à l'université d'origine – UMB et IUFM d'Alsace)**Equipe pédagogique du semestre**

- Enseignants-chercheurs, enseignants, chercheurs EPST

NOM, Prénom	Qualité	Section CNU	Tél. Fax, Courriel	Equipe de recherche/Laboratoire
BENERT Britta	MCF	12	0389621780	EA 1339
BOTHOREL-WITZ Arlette	PR	12	0388417380	EA 1339
CAROL Rita	MCF	7	0389621780	EA 1339
GEIGER-JAILLET Anémone	PR	7	0389621780	EA 1339
HILLENWECK Nathalie	MCF	12	0388417851	EA 1339
HUCK Dominique	MCF	12	0388417380	EA 1339
PELLAT Jean-Christophe	PR	7	0388417888	EA 1339

- Autres intervenants

NOM, Prénom	Qualité	Domaine d'expertise	Tél. Fax, Courriel

M-S4 UE 1	TYPE D'UE	FINALITE (Recherche/Professionnelle)	INTITULE DE L'UE
		Recherche	TER (représentant 35% de la notation totale du Master)

RESPONSABLE	NOM, Prénom	Discipline	Adresse
	BOTHOREL-WITZ Arlette	Dialectologie, Sociolinguistique Allemand, Didactique	UFR des Langues vivantes, UMB IUFM d'Alsace
	GEIGER-JAILLET Anemone		
	PELLAT Jean-Christophe	Linguistique, Didactique du français	UFR des Lettres, UMB

DESCRIPTION DES ENSEIGNEMENTS

- Suivi individuel de l'étudiant par un directeur de recherche
- Séances collectives de réflexion théoriques et méthodologiques, mise en commun des expériences de recherche
- Le mémoire de fin d'année constitue la conclusion de la formation scientifique. Celui-ci doit être rédigé en langue française.

COMPETENCES VISEES

Par ce travail, l'étudiant démontre qu'il est en mesure de traiter une problématique de manière scientifique et autonome, dans des délais prédéfinis.

ENSEIGNEMENTS

Matières enseignées	CM	TD	TP	Autres (spécifier)	Travail personnel étudiant	Charge horaire totale étudiant	Coef	Crédits ECTS
TER					600		8	24

MUTUALISATION

UE obligatoire pour le master :	Peut constituer une UE optionnelle pour d'autres masters :		Peut constituer une UE libre :	
	OUI	NON	OUI	NON

M-S4 UE 2	TYPE D'UE	FINALITE (Recherche/Professionnelle)	INTITULE DE L'UE
		Recherche	Stage en équipe d'accueil (EA1339, UMB)

RESPONSABLE	NOM, Prénom	Discipline	Adresse
	BOTHOREL-WITZ Arlette PELLAT Jean-Christophe	Dialectologie, Sociolinguistique Linguistique, Didactique du français	UFR des Langues vivantes, UMB UFR des Lettres, UMB

DESCRIPTION DES ENSEIGNEMENTS

- Séminaires de recherche proposés par le Groupement d'Etude sur le Plurilinguisme européen (GEPE) et la composante Didactique de l'EA 1339 (LiLPA).
- Participation à des groupes de travail en lien avec des programmes européens, avec la préparation de journées d'études et de colloques, avec des problématiques et des approches qui varient en fonction de l'orientation thématique de l'année.
- Préparation et participation à des manifestations scientifiques (conférences, journées d'études) organisées par le LiLPA (EA 1339).

COMPETENCES VISEES

- Savoir travailler en équipe, mettre en œuvre une réflexion critique, participer activement à des groupes de recherche et à des journées d'études et autres manifestations scientifiques internes et externes ; se familiariser avec la gestion et l'organisation des activités et des programmes de recherche.
- En raison du caractère pluridisciplinaire de l'équipe d'accueil, les étudiants seront sensibilisés à des approches diversifiées de thématiques transversales.
- Capacité à évaluer les apports de chacune de ces approches.

ENSEIGNEMENTS

Matières enseignées	CM	TD	TP	Autres (spécifier)	Travail personnel étudiant	Charge horaire totale étudiant	Coef	Crédits ECTS
Stage en équipe d'accueil (EA1339, UMB)					150		2	6

MUTUALISATION

UE obligatoire pour le master :	Peut constituer une UE optionnelle pour d'autres masters :		Peut constituer une UE libre :	
	OUI	NON	OUI	NON

6.3. Parcours professionnel (M-S3-4) « Responsabilités pédagogiques »

Les étudiants optant pour ce parcours suivront obligatoirement les enseignements proposés en M-S3/4 par l'Ecole supérieure de pédagogie de la Fachhochschule Nordwestschweiz. Elle a défini, en accord, avec les établissements partenaires le contenu des enseignements qui sont reproduits ci-dessous.

SEMESTRE 3

Porteur du parcours (en l'absence de liste nominative, seul le responsable est mentionné).

- Enseignants-chercheurs, enseignants, chercheurs EPST

NOM, Prénom	Qualité	Section CNU	Tél. Fax, Courriel	Equipe de recherche/Laboratoire
ABT Viktor	PR			Ecole supérieure de pédagogie FHNW

- Autres intervenants

NOM, Prénom	Qualité	Domaine d'expertise	Tél. Fax, Courriel

M-S3 UE 1	TYPE D'UE	FINALITE (Recherche/Professionnelle)	INTITULE DE L'UE
		Professionnelle	Gestion du système éducatif

RESPONSABLE	NOM, Prénom	Discipline	Adresse
	Prof. Dr. ABT Viktor	Germanistique	Ecole supérieure de pédagogie FHNW

DESCRIPTION DES ENSEIGNEMENTS

- Enseignement portant sur l'organisation du système éducatif et sur les processus de développement au sein des écoles en vue de préparer les étudiants à leur application.

COMPETENCES VISEES

Les étudiants

- peuvent encadrer, exploiter de façon durable, mais aussi initier des processus de développement dans les écoles ;
- peuvent élargir leur connaissance de l'école (en tant qu'institution) et de ses missions,
- peuvent participer à la modélisation juridique, sociale et organisationnelle de l'école;
- peuvent mettre en place des coopérations avec des instituts de formation nationaux ou européens;
- sont capables d'assurer la qualité des cours et de concevoir des techniques d'évaluation au moyen de différentes méthodes;
- disposent d'outils permettant de progresser de manière adaptée à l'école et de conseiller leurs collègues, élèves et parents d'élèves de manière constructive;
- acquièrent la capacité d'élaborer d'eux-mêmes un « concept » de développement d'une école ou d'un cours, d'analyser ses effets et ses limites.

ENSEIGNEMENTS (selon l'architecture de COLINGUA)

Matières enseignées	CM	TD	TP	Autres (spécifier)	Travail personnel étudiant	Charge horaire totale étudiant	Coef	Crédits ECTS
Gestion du système éducatif	12	12					1	6

MUTUALISATION

UE obligatoire pour le master :	Peut constituer une UE optionnelle pour d'autres masters :		Peut constituer une UE libre :	
	OUI	NON	OUI	NON

M-S3 UE 2	TYPE D'UE	FINALITE (Recherche/Professionnelle)	INTITULE DE L'UE
			Professionnelle

RESPONSABLE	NOM, Prénom	Discipline	Adresse
		Prof. Dr. ABT Viktor	germanistique

DESCRIPTION DES ENSEIGNEMENTS

Les enseignements – qui complètent les études sur le plurilinguisme – donnent accès aux futurs champs d'application et préparent aux questionnements qu'induit l'élaboration du mémoire.

COMPETENCES VISEES

Cette UE permet de concevoir et d'analyser des matériels et des unités d'enseignement bilingues pour une ou plusieurs disciplines, plus complexes que ceux mis en pratique lors du stage.

Les étudiants disposent des compétences nécessaires pour :

- comparer, analyser, catégoriser, voire adapter, de manière systématique et conceptuelle les systèmes d'éducation du pays d'origine et de celui de la langue-cible ;
- concevoir non seulement des thématiques mais aussi des unités d'enseignement bilingues complexes sous forme de projet ;
- produire le matériel de cours en regard de l'apparition de nouveaux médias et envisager des possibilités d'ouverture.

ENSEIGNEMENTS (selon l'architecture de COLINGUA)

Matières enseignées	CM	TD	TP	Autres (spécifier)	Travail personnel étudiant	Charge horaire totale étudiant	Coef	Crédits ECTS
Didactique de l'enseignement et de l'apprentissage bi-plurilingue Application III	12	12			126	150	1	6

MUTUALISATION

UE obligatoire pour le master :	Peut constituer une UE optionnelle pour d'autres masters :		Peut constituer une UE libre :	
	OUI	NON	OUI	NON

M-S3 UE 3	TYPE D'UE	FINALITE (Recherche/Professionnelle)	INTITULE DE L'UE
		Professionnelle	Gestion de projets

RESPONSABLE	NOM, Prénom	Discipline	Adresse
	Prof. Dr. ABT Viktor	germanistique	Ecole supérieure de pédagogie FHNW

DESCRIPTION DES ENSEIGNEMENTS

Dans les écoles, une part toujours plus grande des missions de développement sont abordées sous forme de projets. Cette UE propose d'étudier aussi bien les bases de la gestion de projet moderne que différentes possibilités d'application.

COMPETENCES VISEES

Les étudiants

- sont en mesure de définir un projet et ses objectifs, de le décomposer en plusieurs étapes, d'y attribuer des ressources, de déterminer un calendrier et d'assurer sa réalisation jusqu'à son terme ;
- connaissent les facteurs qui mènent au succès d'un projet ; ils disposent des méthodes, techniques et outils nécessaires pour le mener à bien ;
- sont capables d'intégrer, de manière judicieuse, un projet dans l'organisation générale d'une école ;
- ont conscience des aspects politiques, économiques de leur projet et des dynamiques de groupe qu'il implique ;
- sont capables de gérer des situations conflictuelles et de les résoudre par différentes méthodes de travail en équipe.

ENSEIGNEMENTS (selon l'architecture de COLINGUA)

Matières enseignées	CM	TD	TP	Autres (spécifier)	Travail personnel étudiant	Charge horaire totale étudiant	Coef	Crédits ECTS
Gestion de projets	12	12			126	150	1	6

MUTUALISATION

UE obligatoire pour le master :	Peut constituer une UE optionnelle pour d'autres masters :		Peut constituer une UE libre :	
	OUI	NON	OUI	NON

M-S3 UE 4	TYPE D'UE	FINALITE (Recherche/Professionnelle)	INTITULE DE L'UE
		Professionnelle	Approfondissements des didactiques disciplinaires

RESPONSABLE	NOM, Prénom	Discipline	Adresse
	Prof. Dr. ABT Viktor	germanistique	Ecole supérieure de pédagogie FHNW

DESCRIPTION DES ENSEIGNEMENTS

-Approfondissement des didactiques disciplinaires : les espaces de recherche constitués par les didactiques se caractérisent par une double référence représentée par les sciences de l'éducation, d'une part, les discipline non linguistiques (DNL), d'autre part. Cette seconde référence est elle-même dédoublée en discipline scolaire et discipline(s) savante(s).

COMPETENCES VISEES

Les étudiants

- connaissent les champs disciplinaires des pays partenaires ;
- repèrent les variations didactiques des DNL d'une aire géographique et / ou institutionnelle à une autre ;
- savent concevoir des dispositifs d'enseignement / apprentissage propres aux différentes DNL ;
- savent gérer les interactions entre apprenants à travers la succession des phases d'une séquence didactique ;
- sont aptes à évaluer les acquis et à proposer des remédiations différenciées.

ENSEIGNEMENTS (selon l'architecture de COLINGUA)

Matières enseignées	CM	TD	TP	Autres (spécifier)	Travail personnel étudiant	Charge horaire totale étudiant	Coef	Crédits ECTS
Approfondissements des didactiques disciplinaires	12	12			126	150	1	

MUTUALISATION

UE obligatoire pour le master :	Peut constituer une UE optionnelle pour d'autres masters :		Peut constituer une UE libre :	
	OUI	NON	OUI	NON

SEMESTRE 4 Parcours professionnel « Responsabilités pédagogiques »

Equipe pédagogique du semestre

Porteur du parcours

- Enseignants-chercheurs, enseignants, chercheurs EPST

NOM, Prénom	Qualité	Section CNU	Tél. Fax, Courriel	Equipe de recherche/Laboratoire
ABT Viktor	PR			Ecole supérieure de pédagogie FHNW

- Autres intervenants

NOM, Prénom	Qualité	Domaine d'expertise	Tél. Fax, Courriel

M-S4 UE 1	TYPE D'UE	FINALITE (Recherche/Professionnelle)	INTITULE DE L'UE
		Professionnelle	Mémoire

RESPONSABLE	NOM, Prénom	Discipline	Adresse
	Prof. Dr. ABT Viktor	germanistique	Ecole supérieure de pédagogie FHNW

DESCRIPTION DES ENSEIGNEMENTS

--

COMPETENCES VISEES

Le mémoire de fin d'année constitue la conclusion de la formation scientifique. Celui-ci doit être rédigé en langue allemande ou française et être complété par un résumé dans l'autre langue que la langue choisie. Ce travail doit montrer que le candidat est en mesure de traiter une problématique de manière scientifique et autonome, dans des délais prédéfinis.

Le mémoire doit être réalisé sur un thème relevant du parcours professionnel « Responsabilités pédagogiques ».

ENSEIGNEMENTS

Matières enseignées	CM	TD	TP	Autres (spécifier)	Travail personnel étudiant	Charge horaire totale étudiant	Coef	Crédits ECTS
Mémoire						750		30

MUTUALISATION

UE obligatoire pour le master :	Peut constituer une UE optionnelle pour d'autres masters :		Peut constituer une UE libre :	
	OUI	NON	OUI	NON

M-S4 UE 2	TYPE D'UE	FINALITE (Recherche/Professionnelle)	INTITULE DE L'UE
		Professionnelle	Soutenance

RESPONSABLE	NOM, Prénom	Discipline	Adresse
	Prof. Dr. ABT Viktor	germanistique	Ecole supérieure de pédagogie FHNW

COMPETENCES VISEES

Lors de la soutenance, le candidat présente son mémoire professionnel, en le positionnant dans sa spécialité et en en fondant les résultats.

ENSEIGNEMENTS

Matières enseignées	CM	TD	TP	Autres (spécifier)	Travail personnel étudiant	Charge horaire totale étudiant	Coef	Crédits ECTS
Soutenance						250		10

MUTUALISATION

UE obligatoire pour le master :	Peut constituer une UE optionnelle pour d'autres masters :		Peut constituer une UE libre :	
	OUI	NON	OUI	NON